

Tm/Ufs/NtM 25 / 264 - 275 / 10.09.2018**Sisältö - Innehåll - Content (264 - 275 / 2018)**

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Saaristomeri	*265(T)/2018	26, 190, D
Selkämeri	*266/2018	42, 125, E
	*267/2018	42
	*268/2018	44, 113, E, F
	269/2018	26, 105, B, D
Perämeri	270/2018	958
Vuoksen vesistö	*271(T)/2018	921, L
	*272/2018	L, M, V
	*273/2018	V
	*274/2018	R
Tiedotuksia	*264(T)/2018	
	*275(T)/2018	

Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
26	*265(T)/2018
42	*266/2018, *267/2018
44	*268/2018
113	*268/2018
125	*266/2018
190	*265(T)/2018
921	*271(T)/2018
956	269/2018
958	270/2018
D	*265(T)/2018
E	*266/2018, *268/2018
F	*268/2018
L	*271(T)/2018, *272/2018
M	*272/2018
R	*274/2018
V	*272/2018, *273/2018

Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

*265(T) /2018 (2018-09-10)

Suomi. Saaristomeri. Naantali. Raumakari. Särkänsalmi. Kirkonsalmi. Hyljekarkotinlautat. Turvalaitteet

Finland. Skärgårdshavet. Nådendal. Raumakari. Särkänsalmi. Kirkonsalmi. Flottar med sälskrämmor för forskningsändamål. Säkerhetsanordningar

Finland. Archipelago Sea. Naantali. Raumakari. Särkänsalmi. Kirkonsalmi. Rafts with seal repellent systems. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
26 (INT 1189)	258 /2018
190 (INT 1158)	257 /2018
D706, D706.1, D720, D721	258 /2018

Ajankohta: Avovesikauden loppuun
Tidpunkt: Till slutet av öppet vatten-säsongen
Time: To the end of the open water season

Viite/Referens/Reference: 257(T) /2018

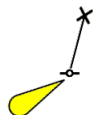
Naantalin edustalle, Raumakarille, Särkänsalmeen ja Kirkonsalmeen on ankkuroitu hyljekarkotinlautat tutkimustarkoituksiin. Lautat on varustettu keltaisilla valaistuilla erikoismerkeillä ja valaistuilla tuuligeneraattoreilla.

Flottar med sälskrämmor för forskningsändamål har förankrats i inloppet till Nådendal, i Raumakari, Särkänsalmi och Kirkonsalmi. Flottarna är försedda med gula belysta specialmärken och belysta vindgeneratorer.

Rafts with seal repellent systems for research purposes have been anchored off Naantali, and in Raumakari, Särkänsalmi and Kirkonsalmi. The rafts are equipped with yellow lit special marks and with lit wind generators.

2 26, D706, D720, D721

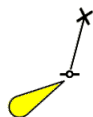
Lisää
Inför
Add



60°27.577'N 21°55.571'E

3 26, D720, D721

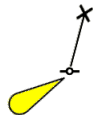
Lisää
Inför
Add



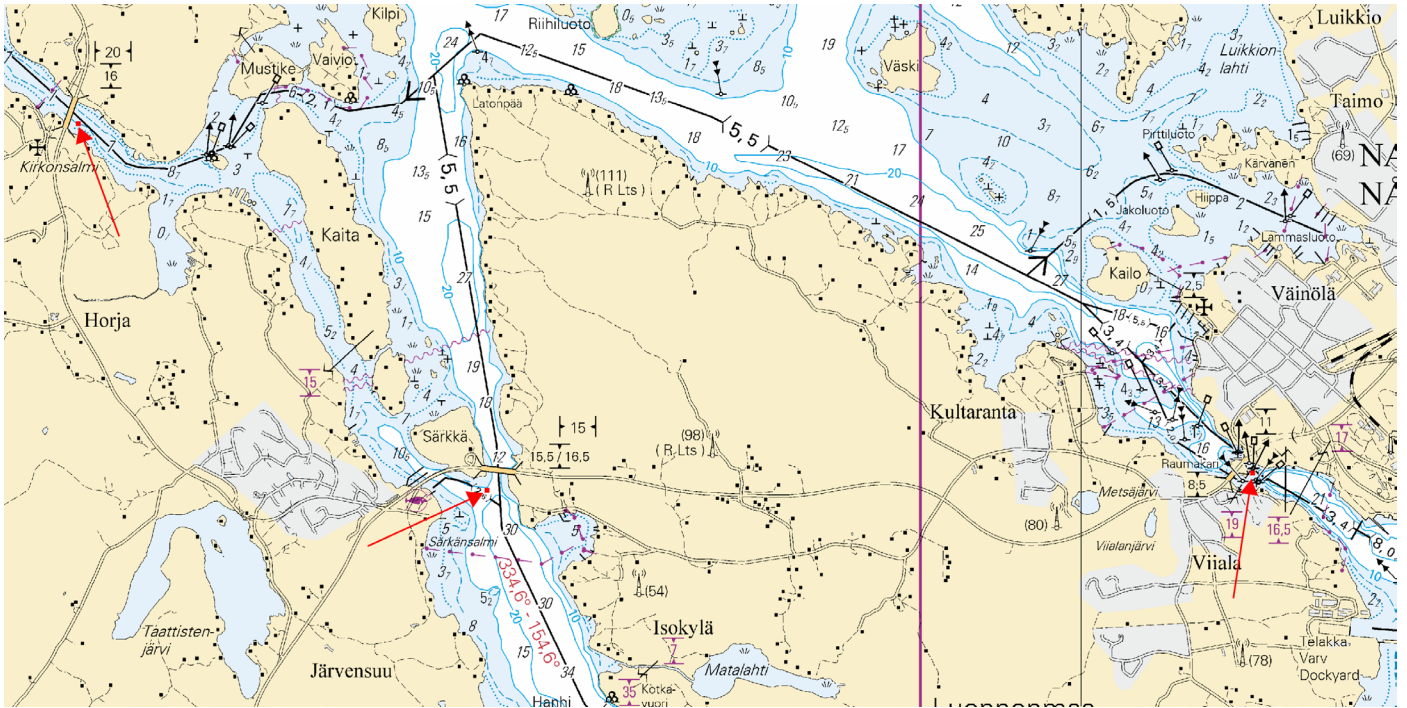
60°28.941'N 21°52.520'E

4 26, 190, D706, D706.1

Lisää
Inför
Add



60°27.660'N 22°01.282'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Luonnonvarakeskus, 2018)

Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

***266 /2018** (2018-09-10)

Suomi. Selkämeri. Pori. Mäntyluoto. Turvalaitteet

Finland. Bottenhavet. Björneborg. Mäntyluoto. Säkerhetsanordningar

Finland. Bothnian Sea. Pori. Mäntyluoto. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

42 (INT 1133)

125 (INT 1151)

E807, E807.1, E808

Edellinen / Föregående / Previous

65 /2018

263 /2017

259 /2018

1 42, 125, E807, E807.1, E808

Poista
Stryk
Delete



61°36.230'N 21°28.092'E | 7491

(FTA, Turku/Åbo 2018)

***267 /2018** (2018-09-10)

Suomi. Selkämeri. Pori. Mäntyluoto. Turvalaitteet

Finland. Bottenhavet. Björneborg. Mäntyluoto. Säkerhetsanordningar

Finland. Bothnian Sea. Pori. Mäntyluoto. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

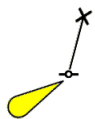
42 (INT 1133)

Edellinen / Föregående / Previous

266 /2018

1 42

Muuta
Ändra
Amend



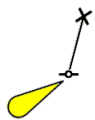
>



61°36.157'N 21°27.628'E | 76295

2 42

Muuta
Ändra
Amend



>



61°36.184'N 21°27.819'E | 76294

(FTA, Turku/Åbo 2018)

*268 /2018 (2018-09-10)

Suomi. Selkämeri. Kaskinen. Turvalaitteet
Finland. Bottenhavet. Kaskö. Säkerhetsanordningar
Finland. Bothnian Sea. Kaskinen. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

44 (INT 1135)

113.C

E812, E812.3

F812, F812.3

Edellinen / Föregående / Previous

185 /2018

231 /2016

266 /2018

261 /2018

1 44, 113.C, E812, E812.3, F812, F812.3

Poista
Stryk
Delete



62°20.808'N 21°12.972'E | 22781

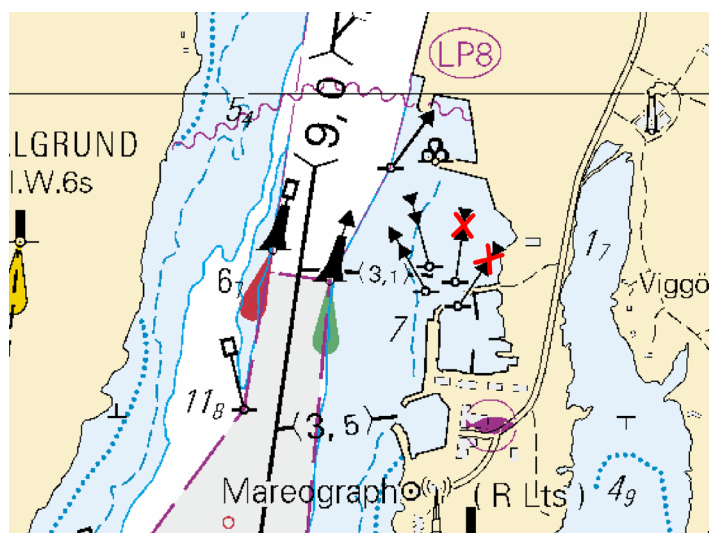
2 44, 113.C, E812, E812.3, F812, F812.3

Poista
Stryk
Delete



62°20.830'N 21°12.967'E | 22782

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2018)

269 /2018 (2018-09-10)

Ruotsi. Selkämeri. Sundsvallin I -puoli. Kemiallisten jätteiden upotuspaikka (käytöstä poistettu). Alueet ja rajat
Sverige. Bottenhavet. O om Sundsvall. Tipplats för kemiskt avfall (användning upphört). Områden och gränser
Sweden. Bothnian Sea. E of Sundsvall. Dumping ground for chemicals (disused). Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

956

Edellinen / Föregående / Previous

247 /2018

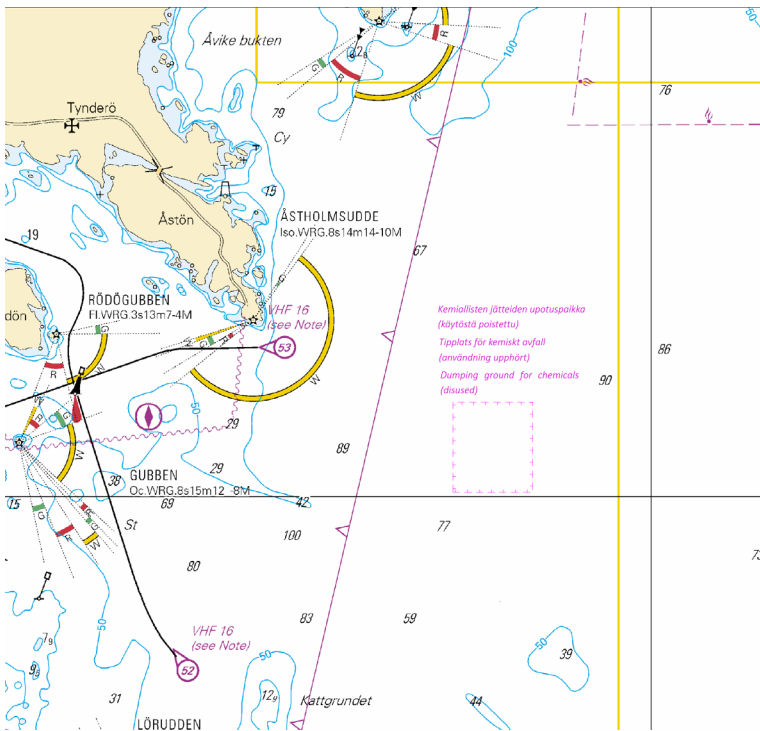
1 956

Lisää
Inför
Add



Kemiallisten jätteiden upotuspaikka (käytöstä poistettu)
Tipplats för kemiskt avfall (användning upphört)
Dumping ground for chemicals (disused)

(1) 62°20.049'N 17°51.813'E
(2) 62°20.049'N 17°55.134'E
(3) 62°21.935'N 17°55.134'E
(4) 62°21.935'N 17°51.813'E



Kuva viitteeksi, karttaotteen ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Ufs 717/13215, Norrköping 2018)

Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

270 /2018 (2018-09-10)

Ruotsi. Perämeri. Haaparannan LO -puoli. Loisto Malören. Kantama palautettu. Turvalaitteet

Sverige. Bottenviken. SV om Haparanda. Fyren Malören. Lysvidden är återställd. Säkerhetsanordningar

Sweden. Bay of Bothnia. SW of Haparanda. Light Malören. The range is restored. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
958 (INT 1209)

Edellinen / Föregående / Previous
260 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 334(T) /2017

1 958

Muuta Ändra Amend			
	MALÖREN	MALÖREN	
	LFI(2) WRG.12s22m11,4M	LFI(2) WRG.12s22m14M	>

65°31.69'N 23°33.41'E

(Ufs 718/13363, Norrköping 2018)

Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

*271(T) /2018 (2018-09-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Sulkava. Vekara. Sillanrakennustyöt. Tiedonanto uusitaan. Alueet ja rajat

Finland. Vuoksens vattendrag. Sulkava. Vekara. Brobyggnadsarbeten. Underrättelsen upprepas. Områden och gränser

Finland. Vuoksi watercourse. Sulkava. Vekara. Bridge construction work. Notice repeated. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

921

234 /2018

L216, L216.1, L217

234 /2018

Ajankohta: n.31.12.2019 asti
Tidpunkt: till ca 31.12.2019
Time: until about 31 December 2019

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 108(T) /2018
Viite/Referens/Reference: 150 /2018
Viite/Referens/Reference: 170(T) /2018


Vekaransalmessa suoritetaan sillanrakennustöitä. Rajoituksia vesiliikenteeseen. Töiden arvioidaan valmistuvan vuoden 2019 loppuun mennessä. Alueella liikkuvia aluksia kehoitetaan noudattamaan erityistä varovaisuutta.

I Vekaransalmi pågår brobyggnadsarbeten. Begränsningar i sjötrafiken. Arbetet väntas bli klart före slutet av 2019. Fartyg i området uppmanas iakttä särskild försiktighet.

Bridge construction work underway in Vekaransalmi. Restrictions on vessel traffic. The work is expected to be completed by the end of 2019. Mariners in the area are advised to navigate with caution.

2 921, L216, L216.1, L217

**Lisää
Inför
Add**




Väyläalueen reunalinja
Farledsområdets begränsningslinje
Fairway area edge line

(1) 61°44.16'N 28°29.92'E
(2) 61°44.33'N 28°30.01'E
(3) 61°44.42'N 28°29.97'E

Muuttunut väyläalueen leveys
Ändring i farledsområdets bredd
Amended width of fairway area

3 921, L216, L216.1, L217

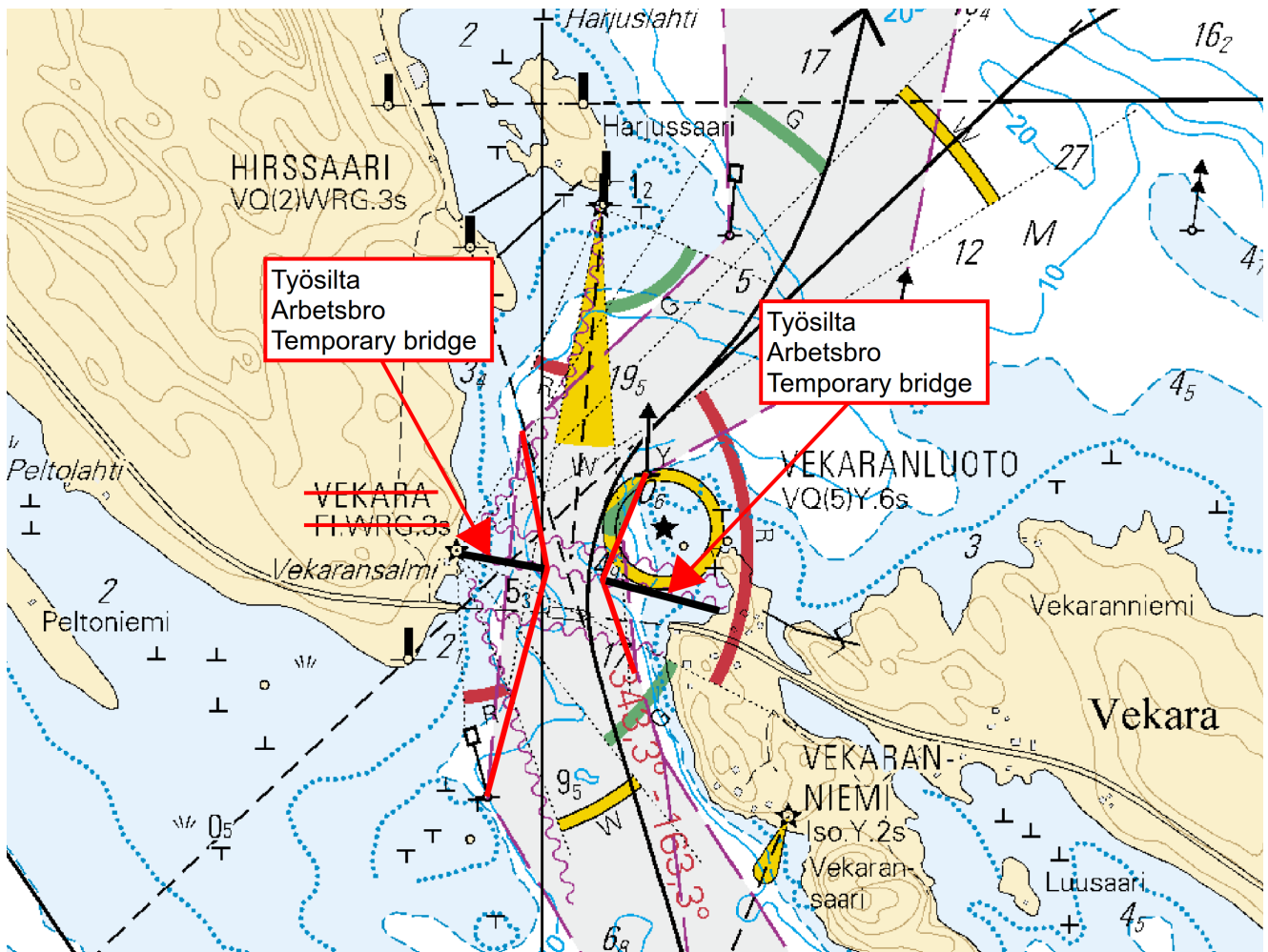
**Lisää
Inför
Add**



Väyläalueen reunalinja
Farledsområdets begränsningslinje
Fairway area edge line

(1) 61°44.26'N 28°30.14'E
(2) 61°44.32'N 28°30.09'E
(3) 61°44.40'N 28°30.16'E

Muuttunut väyläalueen leveys
Ändring i farledsområdets bredd
Amended width of fairway area



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

*272 /2018 (2018-09-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Varkaus. Kuopio. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Varkaus. Kuopio. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Varkaus. Kuopio. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

L213, L215, L218, L218.1

M225, M225.1, M230, M230.1, M232, M232.1, M233, M233.1, M234

V225, V225.1

Edellinen / Föregående / Previous

271 /2018

232 /2018

213 /2018

1 L213

Muuta
Ändra
Amend



HANTSAINEN
VQ(5)W.6s

>



HANTSAINEN
LFI.W.6s

Ylempi
Övre
Rear

61°29.154'N 28°05.924'E | 13619

2 L215

Muuta
Ändra
Amend



HAAPASAARI
VQ(5)W.6s















>



HAAPASAARI
LFI.W.6s

Ylempi
Övre
Rear

61°35.700'N 28°17.665'E | 13674

3	L215					
Muuta Ändra Amend	 POUHASAARI VQ(5)W.6s	>	 POUHASAARI LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	61°36.327'N 28°19.463'E 20472	
4	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1					
Muuta Ändra Amend	 UURAANSAARI VQ(2)W.3s	>	 UURAANSAARI QW	Alempi Nedre Front	61°51.360'N 28°53.357'E 13758	
5	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1					
Muuta Ändra Amend	 UURAANSAARI VQ(2)W.3s	>	 UURAANSAARI LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	61°51.345'N 28°53.339'E 13759	
6	M230, M230.1					
Muuta Ändra Amend	 TATTARSAARET VQ(2)Y.3s	>	 TATTARSAARET LFI.Y.6s	Ylempi Övre Rear	62°17.935'N 27°53.989'E 13876	
7	M232, M232.1					
Muuta Ändra Amend	 VUOHISAARI VQ(3)W.3s	>	 VUOHISAARI LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	62°36.124'N 27°43.065'E 21365	
8	M233, M233.1					
Muuta Ändra Amend	 HYVÄRILÄNNIEMI VQ(3)W.3s	>	 HYVÄRILÄNNIEMI LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	62°39.621'N 27°38.778'E 21387	
9	M233, M234					
Muuta Ändra Amend	 PAJU LFI.W.8s	>	 PAJU LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	62°49.829'N 27°47.601'E 22658	

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

***273 /2018** (2018-09-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Orivesi. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Orivesi. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Orivesi. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
V256, V256.1, V258

Edellinen / Föregående / Previous
272 /2018

Viite/Referens/Reference: 223 /2016

1 V256, V256.1, V258

Lisää
Inför
Add



62°14.100'N 29°24.802'E | 84463

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

***274 /2018** (2018-09-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Eno. Peltoniemi. Kaapelit ja johdot
Finland. Vuoksens vattendrag. Eno. Peltoniemi. Kablar och rörledningar
Finland. Vuoksi watercourse. Eno. Peltoniemi. Cables and pipelines

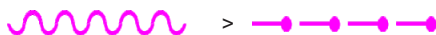
Kartat / Kort / Charts
R285, R285.1

Edellinen / Föregående / Previous
262 /2018

Viite: TM 28/305/2012
Referens: UfS 28/305/2012
Reference: NtM 28/305/2012

2 R285, R285.1

Muuta
Ändra
Amend



Seuraavien pisteiden välillä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 62°56.37'N 30°05.05'E
(2) 62°56.88'N 30°05.70'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

*264(T) /2018 (2018-09-10)

Suomi. Suomenlahti. TSS OFF KALLBÄDAGRUND. TSS OFF PORKKALA LIGHTHOUSE. Nord Stream-kaasuputken putkenlaskutöitä.

Finland. Finska viken. TSS OFF KALLBÄDAGRUND. TSS OFF PORKKALA LIGHTHOUSE. Utläggning av gasledningen Nord Stream.

Finland. Gulf of Finland. TSS OFF KALLBÄDAGRUND. TSS OFF PORKKALA LIGHTHOUSE. Pipelaying operations for gas pipeline Nord Stream.

Ajankohta: n.5.10.2018 asti

Tidpunkt: till ca 5.10.2018

Time: until about 5 October 2018

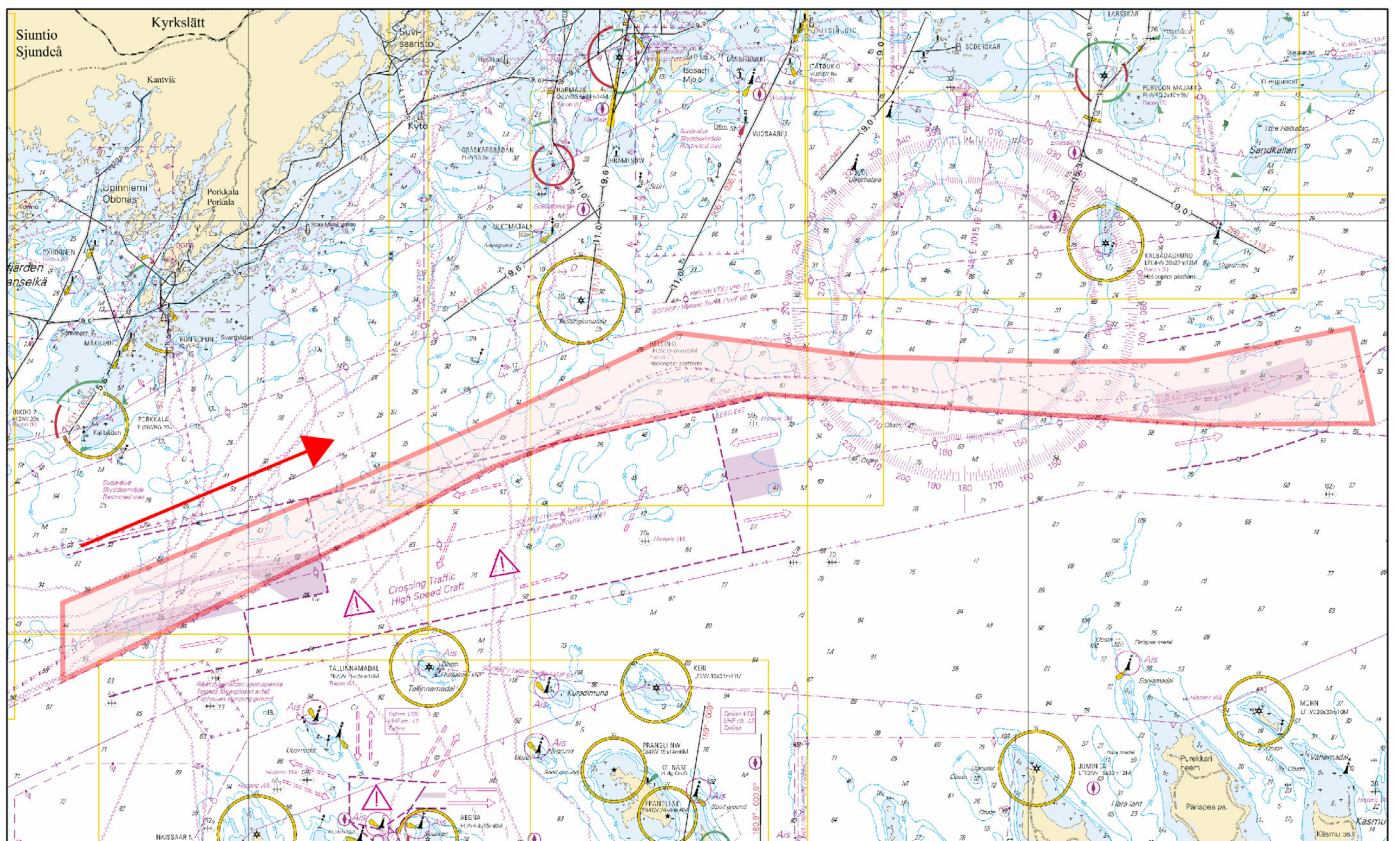
Viite/Referens/Reference: 263(T) /2018

Putkenlaskualus Solitaire suorittaa laskutöitä TSS OFF PORKKALA LIGHTHOUSE ja TSS OFF KALLBÄDAGRUND -välisellä alueella. Useampi alus avustaa operaatiossa. Alukset kuuntelevat VHF-kanavaa 16 ja Suomenlahdella pakollisia GOFREP VHF-kanavia. Meriliikenteen tulee sivuuttaa Solitaire vähintään 1 NM etäisyydeltä. Solitairin kutsumerkki on 9HA4114 ja alus lähettää Racon "D"-signaalia. Alueella liikkuvia kehoitetaan noudattamaan erityistä varovaisuutta ja kokoaikaista tähtystä. (Alueella suoritetaan myös kiviaineksen läjitystä. Ks tiedonanto TM 24/263(T)/2018).

Rörläggningsfartyget Solitaire lägger ut gasledning i området mellan TSS OFF PORKKALA LIGHTHOUSE och TSS OFF KALLBÄDAGRUND. Flera fartyg assisterar arbetet. Fartygen lyssnar på VHF-kanal 16 och i Finska viken på de obligatoriska GOFREP-VHF kanalerna. Fartyg i området uppmanas att passera Solitaire på minst 1 NM avstånd. Solitaires anropningssignal är 9HA4114 och fartyget sänder Racon-signalen "D". Fartyg i området uppmanas iakta särskild försiktighet och hålla ständig utkik. (I området pågår också tipping av stenmaterial. Se notis UFS 24/263(T)/2018).

Pipelaying vessel Solitaire is conducting cable-laying operations in the area between TSS OFF PORKKALA LIGHTHOUSE and TSS OFF KALLBÄDAGRUND. Several vessels are assisting in the operations. The vessels monitor VHF channel 16, and in the Gulf of Finland the mandatory GOFREP VHF channels. The vessel Solitaire requests a minimum clearance of 1 NM. The call sign of the vessel Solitaire is 9HA4114 and the vessel transmits the Racon signal "D". Mariners are advised to navigate with caution when passing through the area and to maintain a sharp lookout at all times. (Rock placement operations are also underway in the area. See notice NtM 24/263(T)/2018).

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Suomi. Perämeri. Oulun satama. Oulun väylä (10.0 m). Ruoppaustöitä.

Finland. Bottenviken. Uleåborgs hamn. Uleåborgs farled (10.0 m). Muddringsarbeten.

Finland. Bay of Bothnia. Port of Oulu. Oulu channel (10.0 m). Dredging operations.

Ajankohta: n. 14.11.2018 asti
Tidpunkt: till ca 14.11.2018
Time: until about 14 November 2018

Oulun väylällä ja satamassa suoritetaan ruoppaustöitä.
Aluksia pyydetään ottamaan yhteyttä VTS -keskukseen:

- Saavuttaessa Oulun satamaan, 2 tuntia ennen- ja toisen kerran tuntia ennen satamaan tuloa.
- Poistuessaan satamasta, ensin 2 tuntia ennen- ja toisen kerran tuntia ennen lähtöä.

Työyksiköt kuuntelevat VHF-kanavia 16, 67 ja 69. Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä.

Muddringsarbeten pågår i farleden till Uleåborg och i Uleåborgs hamn.

Fartyg ska rapportera två gånger till VTS-centralen:

- Vid ankomst till Uleåborgs hamn, 2 timmar före och en timme före ankomst.
- Vid avgång från hamnen, 2 timmar före och en timme före avgång.

Arbetsenheterna lyssnar på VHF-kanalerna 16, 67 och 69. Fartyg i området ska sänka farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen.

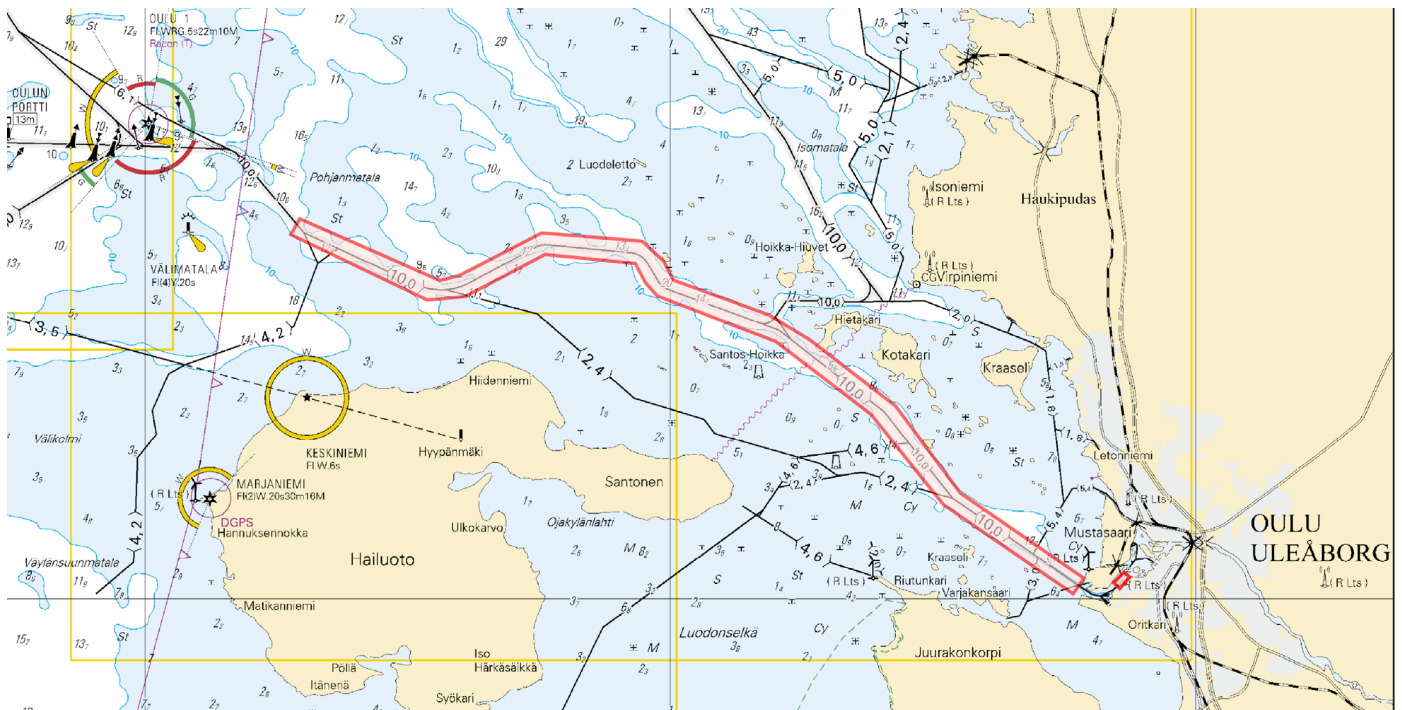
Dredging operations underway in Oulu channel and in the port of Oulu.

Vessels are requested to submit two reports to the VTS:

- Upon arrival to the Port of Oulu, 2 hours prior to arrival and 1 hour prior to arrival.
- Upon departure from the port, 2 hours prior to departure and 1 hour prior to departure.

The work teams monitor VHF channels 16, 67 and 69. Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating wash in the vicinity of the work vessels.

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2018)